

pǔ shì huān téng jiù zhǔ xià jiàng ,  
普世歡騰！救主下降，

dà dì jiē tā jūn wáng ;  
大地接她君王；

wéi yuàn zhòng xīn yù bèi dì fāng ;  
惟願眾心預備地方；

zhū tiān wàn wù gē chàng zhū tiān wàn wù gē chàng ,  
諸天萬物歌唱，諸天萬物歌唱，

zhū tiān zhū tiān wàn wù gē chàng 。  
諸天，諸天萬物歌唱。

Joy to the world! The Lord is come;  
Let earth receive her King;  
Let every heart prepare Him room,  
And heav'n and nature sing, And heav'n and nature sing,  
And heav'n, and heav'n and nature sing.

Hymn 47 1of 4

pǔ shì huān téng zhǔ zhì wàn fāng ,  
普世歡騰！主治萬方，

zhòng mín dōu dāng gē chàng ;  
眾民都當歌唱；

wò yě hóng tāo gāo shān píng yuán ;  
沃野、洪濤、高山、平原；

xiǎng yīng gē shēng liáo liàng xiǎng yīng gē shēng liáo liàng ,  
響應歌聲嘹亮，響應歌聲嘹亮，

xiǎng yīng xiǎng yīng gē shēng liáo liàng 。  
響應，響應歌聲嘹亮。

Joy to the earth! the Savior reigns;  
Let men their songs employ;  
While fields and floods, rocks, hills, and plains,  
Repeat the sounding joy, repeat the sounding joy,  
Repeat, repeat the sounding joy.

Hymn 47 2of 4

zuì è yōu chóu wú chù lì zú ,  
罪惡憂愁無處立足，

zài wú jīng jí sǎn bù ;  
再無荆棘散佈；

jiù zhǔ dài lái wú xiàn zhù fú ,  
救主帶來無限祝福，

màn guò yī qiè zhòu zǔ màn guò yī qiè zhòu zǔ  
漫過一切咒詛，漫過一切咒詛

màn guò màn guò yī qiè zhòu zǔ  
漫過，漫過一切咒詛

No more let sins and sorrows grow,  
Nor thorns infest the ground  
He comes to make His blessings flow  
Far as the curse is found, far as the curse is found,  
Far as, far as the curse is found.

Hymn 47 3of 4

zhǔ yǐ zhēn lǐ ēn diǎn zhǎng quán ,  
主以真理、恩典掌權，

bìng shǐ wàn bāng xuān gào ;  
並使萬邦宣告；

tā dì gōng yì róng guāng sì zhào ,  
祂的公義榮光四射，

tā ài hé děng qí miào tā ài hé děng qí miào ,  
祂愛何等奇妙，祂愛何等奇妙，

tā ài tā ài hé děng qí miào 。  
祂愛，祂愛何等奇妙。

He rules the world with truth and grace,  
And makes the nations prove;  
The glories of His righteousness,  
And wonders of His love, And wonders of His love,  
And wonders, wonders of His love.

W. Isaac Watts, 1719; M. George F. Handel, 1792

Hymn 47 4 of 4